



КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

□□□□к □□, Н□□□□, М□□ □ I e □□□□□□□

е □□ □e □□ c □ □□□□к □□ □□□□□□

"SVITOKH" 621 Selkirk Ave. к □□□□□ □□□□□ □□□□□□□

Winnipeg, MB. R2W 2N2 c □□ (204) 582-5939

www.svitoch.net e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. PH. (204) 586-1395
(at McGREGOR ST.) Tuesday — Friday
WINNIPEG, MANITOBA 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
R2W 0V6 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ " The Financial institution of choice for
Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

CARPATIA CREDIT UNION 989-7400
www.carpathiacu.mb.ca

For a Natural Smile...
Expert Denture Clinic
"Cosmetic Precision"

334-0022

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening



Odin Pajonk, LD, DD

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



KORBAN FUNERAL CHAPEL
907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

Cropo FUNERAL CHAPEL
Caring above all.
1442 MAIN STREET
586-8044
www.cropo.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.
послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авта, бізнесу та інше

Українська Католицька Митрополича Катедра св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

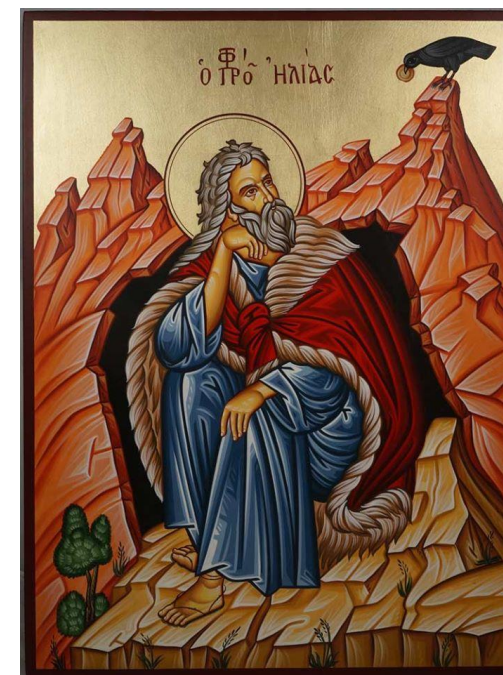
Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net

Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

8 Неділя по Зісланню Св. Духа Пророка Іллі



8th Sunday after Pentecost
Prophet Ilyia

2 серпня 2020

Ч 29

August 2 2020

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя: 9:00 рано - укр. Мовою
11:00 рано - укр. Мовою

Свята: 9:00 ранку

Щоденно: 9:00 ранку

Сповідь: підчас недільних св. Літургій

Хрещення та Вінчання: за попереднім домовленням

LITURGICAL SCHEDULE

Sundays: 9:00 a.m. - Ukrainian
11:00 a.m. - Ukrainian

Holy Days: 9:00 a.m. .

Week Days: 9:00 a.m.

Confessions: during Sunday Divine Liturgies

Baptism & Marriages by appointment

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох
Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok
Tel.: 589-0838

e-mail: msgmrbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду
Yaroslav Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits
Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі
Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі
Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"
Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету
Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight
Св. Володимира
Євген Васьків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи
Павло Трохановський Tel. 229-7385

Диригент Хору
Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website
Дарко Міхно

Господар/Janitor
Андрій Спилчак Tel. 880-2100

8 Неділя по Зісланню Св. Духа - 9 серпня 2020

8th Sunday after Pentecost - August 9 2020

Апостол: Якова 5: 10-20 Євангелія від Луки 4: 22-30

Epistle: James 5:10-20 Gospel: Luke 4: 22-30

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 3 серпня до 9 серпня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from Ayrucm 3 to August 9 2020

| | | |
|------------------------|-------------------------------------|--|
| Понеділок Monday, 3 | | Civic Holiday |
| Вівторок Tuesday, 4 | | Відправи не буде No services |
| Середа, 5 Wednesday | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Гелен Корбан – від УНО +Helen Korban – UNF (selo) |
| Четвер, 6 Thursday | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Стефанія, Іван, Григорій, Розалія, Анна, Ярослава, Стефан, Надія, Михайло, от. Іван, От. Василь – від родини +Stefania, Ivan, Hryhoriy, Rosalia, Anna, Yaroslava, Stefan, Nadia, Michael, Rev. Ivan, Rev. Vasyl – from family (selo) |
| П'ятниця, Friday, 7 | 9:00 рано 9:00 a.m. | За Боже благословення і здоров'я Лесі Секунди – родина Чемеринські God's blessing and health of Lesia Sekunda – from Czemyrnski family |
| Субота, 8 Saturday | 9:00 рано 9:00 a.m. | +Ігор Гумен (10 років) – від родини +Ihor Humen (10 yrs) – from family (selo) |
| Неділя, 9 Sunday | 9:00 рано 11:00 ран 11:00 a.m | За інтенції всіх парафіян Intentions of All Parishioners За інтенції всіх парафіян Intentions of All Parishioners |

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Сердечно дякуємо нашим парафіянам котрі посилають або передають свої пожертви на церкву. Нехай вас Бог благословить. Ми просимо вас, будь ласка, посилайте свої недільні пожертви на підтримку нашого собору. Можете послати вашу жертву поштою або передати до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву підтримку.

We extend our heartfelt thank you to our parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to send your regular Sunday offerings, in support of the Cathedral. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), during week days. Thank you for your kind support. \

Увага – маємо можливість електронної форми E-transfer для здійснення пожертв. Якщо хочете скористатися цією можливістю, зателефонуйте до нашого офісу для отримання інформації.

Please note that an electronic form E-transfer is available to make a donation to the church. If you want to take advantage of this opportunity, please call our office for details

Продовжуємо передавати недільні Літургії (9:00 рано) в прямому ефірі (пряма трансляція)
Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.ca/live



Жертви на церкву - 26 липня 2020 Donations to the church – July 26, 2020

Недільні пожертви - \$ 1,480.00 Sunday Donations

| | | |
|-------------------|--|-----------|
| Надя Кметь | В пам'ять Ольги Дудич – на відновлення катедри | \$ 100.00 |
| Богдана Андрієшин | В сьому річницю смерті матері – на відновлення катедри | \$ 100.00 |

Сьогодні, 8 неділя після Зіслання св. Духа і також свято великого пророка Іллі. Ми бажаємо всім хто носить це ім'я, Божого благословення та гарного дня.

Today is 8th Sunday after Pentecost and also the feast of the great prophet Ilyia. May God blessing be upon all who carry that name!

Повідомляємо що надалі дозволяється 50 осіб на Літургії і щоби брати участь у Літургіях, потрібно zareestruvati своє ім'я в парафіяльній канцелярії. Reestruacija від понеділка до четверга, даного тижня. Після підтвердження що ваше ім'я записано, можна брати участь у Літургії. Щоб дати можливість всім скористати з участі у Літургіях, ви можете записатися лише на один тиждень. Дякуємо за розуміння.

Please note that we still have limit of 50 people attending the Liturgy. To participate in the Liturgy, you must call and register your name with the parish office. Registration from Monday to Thursday of the week. After receiving confirmation that your name is registered, you can attend the Liturgy. To give everyone an opportunity to participate in the services, you can sign up for only one week. Thank you for understanding.

Конгрес Українців Канади, Манітобський відділ передав для старших людей пакети з першої необхідності. В тих пакетах знаходяться речі для захисту від корона вірус. COVID-19. Котрі потребують, просимо звертатися до нашого офісу.

2 серпня відзначається свято пророка Іллі. Він жив у IX столітті до народження Ісуса Христа. Ім'я Ілля означає «міць Господня»

“У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришествия Христового – Ілля славний, з висоти зіслав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому й на тих, що почитають його, зливає зціління. Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілле великоіменитий, вістунням твоїм Ти встановив водоточні облаки. Моли за нас єдиного Чоловіколюбця”

Святий пророк Ілля народився у м. Фесфії (Тесвії) Галаадській за 900 років до Різдва Христового. Ім'я, яке батьки дали синові (Ілля означає “мій Бог – Ягве”) визначило все його життя. З малих літ він присвятив себе Богові, поселився в пустелі й жив у молитві й суворому пості. О тій порі царем Ізраїлю був Ахав, який закликав людей поклонитися ідолам (Ваалові). Прихильницею ідолопоклонства була й цариця Єзавель. Серед тих ізраїльських сміливців, які виступали проти цього був Ілля. Він ревно молився, закликав людей покаятися і повірити в Єдиного Бога. Бачачи духовну загибель свого народу, Ілля переконував царя повернутися, пророкував нещастя для народу, якщо той не схаменеться. Коли цар не послухався слів пророка, настала трирічна засуха, що спричинила голод у країні. І лише за молитвами святого пророка Іллі на спраглу землю знову впав